

DOI: 10.12361/2705-0866-05-07-130896

国内语言类高校官网虚拟语言景观的多维分析

文国玉

西北师范大学外国语学院, 中国·甘肃 兰州 730070

【摘要】近年来, 社会语言学对于语言景观的研究范畴不断扩大, 以网络界面为典型的虚拟语言景观逐步成为研究界关注的热点。本研究以国内语言类高校官网为语料采集范围, 通过多模态维度, 深度分析了我国语言类高校虚拟语言景观的语种分布及主题呈现并解释了其中的原因, 在一定程度上丰富了语言景观研究的内容。

【关键词】虚拟语言景观; 高校官网; 多模态

Multi-dimensional Analysis of Virtual Language Landscape on the Official Website of Domestic Language Universities

Guoyu Wen

College of Foreign Chinese, Northwest Normal University, Lanzhou 730070, Gansu, China

[Abstract] In recent years, the research scope of sociolinguistics on language landscape has been expanding, and the virtual language landscape with network interface as the typical has gradually become a hot spot in the research community. This study takes the official website of domestic language universities as the corpus collection range, analyzes the language distribution and theme presentation of the virtual language landscape of Chinese language universities in China through multimodal dimension, and explains the reasons, which enriches the content of language landscape research to a certain extent.

[Keywords] Virtual language landscape; University official website; Multimodality

1 研究背景及意义

在社会语言学的研究中, 话语景观作为其中一个很重要的研究领域, 在近些年已经逐渐成了中国国内外的研究热点。不同的社会语言研究者都在不同时期提出了话语场景的概念。例如, Landry & Bourhis (1997: 25) 认为在公共领域中可能出现的其他标记, 包括广告板、路牌和商铺的标识等, 也都形成了该地区或者城市群中的语言场景概念。这也是“语言景观”的概念首次被提出, 成为了语言景观研究领域中最经典的定义。语言场景并不是单一的语言表现方式, 其背后蕴涵的人文传播理念以及话语创造机制也相当复杂。如同 Ben-Rafael (2009) 所指出, 由公共空间的标牌语言组成的文化景观, 并不是单一的显示或表达方式, 背后也一直包含著特殊的艺术关系和思想意识。而在近年来, 随着该课题学术视野的持续扩大以及学术内涵的不断深入, 其内容也开始逐步地从外部的公共空间延伸至内在虚拟空间。

2 文献回顾

国外的城市景观演变, 从二十世纪开始就已经形成了明显的阶段性趋势, 总的来说经历了三次主要阶段, 依次是早期发育阶段(一九九七年以前)、中期发育阶段(一九九七年~二零零七年)和高速成长阶段(二零零八年现在)。首先, Landry & Bourhi (1997) 首次对语言景观进行了界定, 并提出语言景观具有信息作用(informative function)和符号作用(symbolic function)。其次, 语言景观的研究视角异常丰富, 呈现出多元化研究的发展态势。从语言景观的研究方法来看, 以前的研究大多采用量化研究和质性研究相混合的方法, 质性研究方法主要有民族志、扎根理论和个案研究等; 量化研究主要是对于收集到的语言景观图片进行统计分析。

国内的语言景观研究分为三个阶段, 分别是起步阶段(2009年~2014年)、稳步发展阶段(2015年~2018年)和繁荣阶段(2019年至今)。首先, 起步阶段的语言景观研

究没有引起国内学者的足够重视。2009年,国内外第一部以“语言景观”为题的学术论文出版,标志着国内外关于语言景观研究的新开始。尚国文教授和赵守辉(2014)介绍了中国语言景观的研究视野、基础理论与方法,对汉语景观的分析研究与理论建设方面都作出了贡献。从二零一五年至二零一八年,中国国内在汉语景观研究领域呈现了稳步增长的趋势。在之前的研究基础上,从2019年至今,研究者们开始在一些新的相关研究领域探索更多的研究理论与研究方法,例如语言生态和虚拟空间中的语言景观。

在语言景观研究逐渐成熟之后,研究者们利用各种理论框架和研究方法考察和分析了不同城市中的语言景观。其研究对象的分布地区和研究内容呈现出多样性。首先,中国大都市中的语言景观成为此类研究的首选对象,究其原因,是由于国际化和全球化的发展浪潮下,大都市吸引了大量来自世界各地的游客和侨民,与此同时,此类城市的公共标牌为语言景观提供了极为有利的语料,这让研究可以从语言政策制定、语言景观翻译以及不同种类语言景观的构建等多方面进行研究。其次,我国是多民族国家,各民族语言文化各具特色,研究者们从少数民族地区的语言景观入手,研究少数民族的语言使用、语言政策制定以及语言功能和地位等。再次,与旅游相关的语言景观研究有助于理解和分析城市多语现象和语言服务功能。

从以上的文献综述可以看出,对于语言景观的研究在各个方面都有较多的成果,但同时也存在一定的局限性,例如,尚国文(2014)就指出我国的语言景观只是重点研究标牌的数量与比例,对其背后原因的分析还待更深层次的解释,因此,未来的研究要增加对于语言景观的解读。其次,语言景观共时研究多于历时研究。当前科学研究一般都注重于某一个区域的语言景观的发展现状,少有研究人员从历时的、社会演化的视角探讨语言景观的变迁及其在社会、人文、经济演变过程之间的重要意义,而关于对这种变迁的更深层理解,是当前科学研究中必须重视的部分。此外,现有成果中对于发达城市的研究多于乡村研究。为此,本研究以中国国内的语言类大学官网界面为主要研究对象,通过定量与定性结合的科研方式,力图从语言权势和多模态性的角度,来考察并分析教育领域中虚拟话语景观的基本风貌,并阐述其产生机制。

3 研究设计

3.1 研究问题

本研究尝试回答以下两个问题:

(1) 以语言权势为分析维度,外语类高校官网的语言景观在语码选择和分布的特征是什么?

(2) 以多模态话语实践为分析维度,外语类高校官网的语言景观在呈现样态上有什么特点?

3.2 研究语料

本报告选用的文本资料取自于国内九所语言类学校官网,调查范围涵盖语言类学校网络主页上的虚拟文化景

观。这些语言的全国重点学校,分别是:北外、广州外语学校、广东外语外贸大学、北京语言学校、北京第二外国语学院、天津外语学校、大连外语学校、西安外语学校、四川外语学校。本研究选择语言类高校官网作为语料来源有以下原因。首先,高等院校网络空间进行的文化交流活动相比其他教育领域而言更加复杂多样,其文化风貌更加富有特色。其次,语言类高校生源来自全国各地乃至国外留学生,因此结构相对多样。最后,因语言种类繁多,语言背后代表的文化交流和语言传播所产生的语言景观也丰富多样。

3.3 研究方法

本研究采用定量和定性相结合的研究方法。定量研究通过分析所选语料的语码、样态和主题等显性层面来探索外语类高校官网的语言景观的呈现特征。定性研究通过深度挖掘其隐性动机和原因并解释其对虚拟语言景观的创设的影响。

4 结果与讨论

从话语权势的角度研究外语类院校官网的话语景观的语码属性,能够发现各种词语在外语类院校的公共网络空间中的各种权利与作用。从多模态角度研究外语类大学官网的虚拟语言文化场景的表现,就能够认识到教育场域的语言文化的基本面貌。

4.1 语码选择

词码择取与分配,不但有助于发现语言之间的交叉联系、混合现象及其语言发展规律,还有助于为阅读人群与社区语言不平等性问题提供理论基础。网络平台作为虚拟语言景观信息传送的载体,其多语现象同样具有信息功能和象征功能。现实网络世界中的话语景观不仅可以反映公众在互动场域中的语言权利和角色、社交群体中的语言价值观,背后还隐含了语码选择动因。本研究所选用的虚拟语言景观中的语码类型及其分布情况,见下表:

学校名称	虚拟语言景观所涉语种分布		
	首要语言	第二语言	非通用语
北京外国语大学	汉语	英语	日语、法语、俄语、乌克兰语、阿拉伯语、德语、法语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语、韩语、泰语、土耳其语、马来语、印尼语、瓦西里语、印地语、越南语、老挝语、高棉语、孟加拉语、僧伽罗语、豪萨语、乌尔都语、缅甸语、菲律宾语、波兰语、捷克语、马尼亚语、匈牙利语、阿尔巴尼亚语、保加利亚语、意大利语、克罗地亚语、芬兰语、荷兰语、丹麦语、爱沙尼亚语、拉脱维亚语、立陶宛语、拉丁语
上海外国语大学	汉语	英语	俄语、德语、法语、西班牙语、阿拉伯语、日语、希腊语、葡萄牙语、意大利语、韩语、越南语、印尼语、荷兰语、豪萨语、乌克兰语、土耳其语、印地语、保加利亚语、波兰语、捷克语、瓦西里语、克罗地亚语

四川外国语大学	汉语	英语	法语、德语、日语、俄语、西班牙语、韩语、葡萄牙语、意大利语、波兰语、罗马语、乌克兰语、捷克语、匈牙利语、印地语、马来语、土耳其语、阿拉伯语、缅甸语、泰语、豪萨语、越南语
广东外语外贸大学	汉语	英语	法语、俄语、阿拉伯语、西班牙语、德语、日语、印尼语、马来语、朝鲜语、意大利语、葡萄牙语、印地语、泰语、越南语
北京语言大学	汉语	英语	法语、德语、韩语
北京第二外国语学院	汉语	英语	日语、俄语、德语、法语、西班牙语、阿拉伯语、韩语
天津外国语学院	汉语	英语	日语、韩语、俄语、西班牙语
大连外国语学院	汉语	英语	日语、俄语、韩语
西安外国语学院	汉语	英语	日语、法语、俄语、德语

4.1.1 汉语占据主导地位

汉语作为中国的官方语言，体现出我们中国人的身份和民族认同。中国外语类高校将汉语作为官网的首选语言，以汉字为首选符号构成其虚拟语言景观的全部内容。首先，语言景观的阅读者决定了汉语在外语类高校官网语言景观中的主导地位。浏览外语类高校的阅读群体绝大多数是在校师生、校友、报考该校的学生以及学生家长，这些阅读者在很大比例上母语为中文，已经习得了官方通用的语言文字——汉语。其次，国家的法律法规和语言政策将汉语作为我国的官方语言，因此，汉语在公共空间具备主导性语言权势。

4.1.2 英语享有优势地位

英语作为世界上传播和使用最广泛的语言，在非英语地区的语言景观中的地位不容忽视。英语作为全球的通用语言在公共现实空间或公共虚拟空间的使用状况与语言活力、语言竞争、语言多样性、语言权势、身份认同、意识形态等显性或隐性的话题密切相关。从表中的信息可以清晰地看出，前述语言类高校官网无一例外地将英语作为其官网除汉语以外的第二语言，由此可以看出英语在语言活力和语言信息传播方便具有极大的优势。由此可见，英语在全球语言体系中的优势地位不言而喻。

4.1.3 非通用语处于弱势地位

由于世界各国的发展战略和规划、国际合作与交流、族群认同形成、文化认同和地缘优势等多方面的共同作用，使得在现实空间或虚拟空间上各种语言的可见性与凸显性都出现了显著差异，长期的语言差异存在也很可能造成了语言发展的不均衡性。虽然非通用语言分布区域很广，但存在着某种代表性与象征性。以非通用语言为主要交流手段

的虚拟交流景观，集中发布于北京北外大学、上海外语学院、广东外语外贸大学、四川海南外国语师范学校等的官网，涵盖了法语、俄语、阿拉伯语、西班牙语、德语、日语、印尼语、马来语、朝鲜语、意大利语、葡萄牙语、印地语、泰语、越南语等语种，其作用主要是对在海外的受众进行语言的传播信息。整体来看，一种语言相较于另一种语言显现出较强权势和较高地位。相比于汉语和英语的地位，非通用语的语言地位相对边缘化。

4.2 呈现样态

Backhaus提出了三个纲领性问题：第一，语言景观由谁设计？这涉及到语言景观的创设者（sign writers）。第二，语言景观为谁设计？这涉及到语言景观的另一个主体：阅读者（sign readers）。第三，语言景观建设状况如何？语言专业学院的官网站面，均引入了文本、图像、色彩、语音、微视频等多元的信息资料，将视觉语言场景和听觉语言场景协调整合，组合成以词汇信息为主、视觉符号和听觉信息为辅，词汇句法、视觉语法和听力句法三者互为补充、彼此完善的多模态表义形式。对于语言场景创设者来说，多模态表义形式可以丰富信息传递的渠道，适应不同形式、不同维度的知识获得需要。而对于语言场景阅读者来说，多模态表义形式则可以激发多种感觉机制，从而激活语言知识系统的多元认知体系，进而提升目标读者的赏阅感受。一般而言，各语种专业院校官网通常以主体模态的方式在背景中单独存在，发挥增强环境效果的功能；次要内容通常以补充模态的方式在背景中依附存在，起到辅助环境效果的作用。

4.3 主题分布

通过查阅各语类大学官网，得知学校展示的虚拟文化景观主要着眼于党政建设、团学建设以及文化社区建设。加强党政关系、铸牢中华民族认同，是中央一贯重视的常态化思想政治工作任务。而上述三个题材的同时高频发生也意味着，无论是太平盛世、人民安稳，还是齐心协力、共克时艰，对国家意识形态安全屏障的巩固都不会有丝毫的放松。

5 结语

本论文以中国国内汉语专业院校及政府网站的为主要调研资料，并得到了如下研究成果：（1）在词码种类和分布上呈现出语言权势的高低之别；（2）在呈现样态上呈现出交融互补的特点；（3）在主题分布上呈现了明显的时代特色。本研究在一定程度上将语言生活的研究视角从实体场景视域转变到虚拟场景视域从而丰富了既有语言景观的研究内容。

参考文献：

- [1] 李丽生, 夏娜. 2017. 少数民族地区城市语言景观中的语言使用状况——以丽江市古城区为例[J]. 《语言战略研究》第二期, 35-42.
- [2] 尚国文, 赵守辉. 2014. 语言景观研究的视角、理论与方法[J]. 《外语教学与研究》第二期, 214-223.